

II Jornadas del Departamento de español
Universidad Orán 2,
16-17 de Abril de 2018
(AMPHI 3, FACULTAD DE LENGUAS EXTRANJERAS)

ARABISMO HISPANISMO Y CULTURAS CRUZADAS

Lunes a 16 de abril de 2018.

Auditórium: Sciences de la terre.

**9h00: Bienvenida de los asistentes y Apertura de las
Jornadas**

Sr. AMROUNE S., Rector de la Universidad de Orán 2.

Sr. BEHILIL A., Decano de la Facultad de lenguas extranjeras.

Sr. KHELIFA M. A., Jefe de Departamento de Español.

Pausa café

10h00-12h00: Conferencia inaugural I

Presidente KHELLADI HAMZA Z.

10h00-10h15: BOUCHIBA GHLAMALLAH Zineb: Redactar un artículo científico: convenciones de escritura. Univ. Orán 2

10h15-10h30: OUNANE Ahmed: Esfuerzos y contribuciones de Miguel Asín Palacios en el esclarecimiento de los orígenes de La Divina Comedia de Dante Alighierre. Univ. Orán 2

10h30-10h45: DAHIAS Fatma: El canon literario entre L1 y L2: un encuentro intercultural. Univ. Orán 2

10h45-11h00: BEGHADID MAATI Halima: Una investigación científica ¿por dónde empezar? Univ. Orán 2

11h00-11h15: DERRAR Abdelkhalek: La evaluación. Univ. Orán 2

11h15-11h30: DALA Samia: La gestualidad en el aula del español como lengua extranjera. Univ. Orán 2

DEBATE 11h30-12h00

13h45-15h00: Conferencia inaugural II

Presidente: NOURINE ELAID L.

12h00-12h15: AIT YAHIA Karima: La memoria de Cervantes en Argelia a finales del siglo XIX. Univ. Argel 2

12h15-12h30: MOUSSAOUI Meriem: Incidencia léxica del español en el habla oranesa (Estudio sociolingüístico). Univ. Orán 2

12h30-12h45: HAMMOUCHE BEY OMAR Rachida: Los refugiados españoles en Orán: Oran Républicain (Marzo-Abril 1939). Univ. Orán 2

12h45-13h00: MAHDI Fatima Zohra: Los modos de filmación de una película: Caso de Eloísa está debajo de un almendro. Univ. Orán 2

13h00-13h15: ZERMANI Malika: El orientalismo en la poesía romántica de José Zorrilla. Univ. Argel 2

DEBATE 13h15-13h30

COMIDA

Taller 1 **Presidente: DALA S.** **Auditorium**

14h00-14h15: GUELAILIA Bachir: La comunicación intercultural; problemas y perspectivas de investigación. Univ. Mostaganem

14h15-14h30: SOUALI Widad: La integración del Youtube en el aula de ELE para mejorar las estrategias de aprendizaje. Univ. Orán 2

14h30-14h45: LELLOU Meriem: La interculturalidad en las aulas. Univ. Orán 2

14h45-15h00: OUHIBI Rafik: La ética, una piedra angular en la enseñanza. Univ. Orán 2

15h00-15h15: KABEN Abdelkader: El español en el contexto universitario argelino. Univ. Mostaganem

DEBATE 15h15-15h30

Martes a 17 de abril de 2018

9h00-10h30: Conferencia inaugural II

Presidente: HAMMOUCHE BEY OMAR R. Amphi 7

9h00-9h15: KHELLADI HAMZA Zoubida: El africanismo español de Pedro Antonio de Alarcón como figura literaria. Univ. Orán 2

9h15-9h30: LAPIEDRA GUTIÉRREZ, Eva: Al-Ándalus en la encrucijada: entre el arabismo y el hispanismo. Univ. Alicante

9h30-9h45: NOURINE ELAID Lahouaria: La traducción de Tawq el Hamama entre aciertos y dificultades. Univ. Orán 2

9h45-10h00: TOUIL Khalida: La maqama en la encrucijada de dos mundos literarios. Univ. Orán 2

10h00-10h15: CHOUCHA Zouaoui: La prosa hispano andalusí, siglos XVI y XVII. Univ. Orán 2

10h15-10h30: AISSAOUI Souad: Aspectos que reflejan la tolerancia y buena percepción del otro en Al-Ándalus.

DEBATE 10h15-10h30

Pausa Café

Taller 1 Presidente: TOUIL K. Amphi 3

11h00-11h15: BEDEB Kheira: Análisis paratextual de los dos dramas *El príncipe constante* y *el tuzaní de la alpujarra* de Pedro Calderón de la Barca. Univ. Orán 2

11h15-11h30: ALLEM Meryem: El elemento árabe en la obra Cervantina: análisis histórico y literario. Univ. Argel 2

11h30-11h45: KOUKEB Nardjes: La percepción del haik por el "Otro". Univ. Orán 2

11h45-12h00: KHALLADI Hadjer: La ciudad perdida de los Incas "MACHU PICCHU". Univ. Orán 2

DEBATE 12h00-12h15

Taller 2 Presidente: MOUSSAOUI M. Amphi 4

11h00-11h15: YAHIA Amina: El referente cultural a través de la traducción audiovisual; caso de estudio las telenovelas mexicanas y turcas. Univ. Mostaganem

11h15-11h30: HAMMAL Kaddour: El hispanismo en la canción argelina. Univ. Mostaganem

11h30-11h45: CHERFAOUI Souliman: El uso de los hispanismos por los jóvenes de Orán. Univ. Ain Temouchent

11h45-12h00: BENABDALLAH Abir: La situación lingüística en España. Univ. Orán2

12h00-12h15: KADDOURI Nesrine Sihem: El impacto del español sobre el habla oranesa. Univ. Orán 2

DEBATE 12h15-12h30

Taller 3 Presidente: MAHDI F.Z Amphi 6

11h00-11h15: MEKNASSI Sid Ahmed Chawki: La Argelia "argelina" en el espejo del arabismo español a través del arabista Marcelino Villegas y la Revista Argelina (Universidad de Alicante). Univ. Mostaganem

11h15-11h30: BOUASKEUR Rachid: El orientalismo desde una perspectiva argelina. Univ. Argel 2

11h30-11h45: MELLADO COVES, Natalia: Exilio republicano español: acogida en Argelia y lucha constante por la libertad. Univ. Alicante

11h45-12h00: KAID DJOUNIA Sara: Los beréberes del Norte de África. Univ. Orán2

12h00-12h15: BENZAADA Fatima Zohra: Las relaciones culturales de España en Argelia durante el gobierno de PSOE. Univ. Orán 2

DEBATE 12h15-12h30

Taller 4 Presidente: CHOUCHA Z. Amphi 7

11h00-11h15: BENTATA Soumeya: La formación del profesorado en TICE: El modelo TPACK. Univ. Orán 2

11h15-11h30: BENADIS Rachid: TICE Y enseñanza. Univ. Orán 2

11h30-11h45: DJABBARI Insaf: El impacto de la paremiología en la producción escrita de los estudiantes. Univ. Orán 2

11h45-12h00: BENROUAS Fatima: Las inteligencias múltiples de Howard Garder. Univ. Orán 2

12h00-12h15: CHADLI Sara: Los anuncios como herramienta didáctica en la clase de ELE. Univ. Orán 2

DEBATE 12h15-12h30

Taller 5 Presidente: KHELIFA M. A. Amphi 3.

13h00-13h15: SÁNCHEZ-GARCÍA, Patricia: Mujer y literatura en Argelia: una mirada local y global a través de las redes sociales de lectura. Univ. Alicante

13h15-13h30: ZEDDAM Sara: Ahlam Mosteghanemi y la traducción de su libro *Nisyan.com*. Univ. Alicante

13h30-13h45: MALKI Samira: أدباء الأندلس ابن عبد ربه وموسوعته العقد الفريد أنموذجاً. Univ. Orán 2

13h45-14h00: BENMAAMAR Fouad: Semejanzas y diferencias entre *Harraga* y *Me llamo Sulimán* de su autor Antonio Lozano. Univ. Tlemcen

14h00-14h15: AMMARI Ghizlène : Realismo mágico/ Ficción. Univ. Orán 2

DEBATE 14h15-14h30

Taller 6 Presidente: DERRAR A. Amphi 4.

13h00-13h15: BENAÏSSA Fadela: الترجمة ثقافة و حضارة. Univ. Orán 2

13h15-13h30: HASSAINE Sihem: El concepto de la fidelidad en la traducción literaria. Univ. Orán 2

13h30-13h45: NAAB Houaria: Complejidad y dificultades de la traducción literaria. Univ. Orán 2

13h45-14h00: BENSAHNOUNE Ibtissem: La aportación tecnológica en la puesta en escena argelina. Univ. Orán 2

DEBATE 14h00-14h15

COMIDA

Taller 7 Presidente: BENRABRA L. Amphi 6

15H00-15h15: ABDELJELIL Souad: La influencia del árabe durante la presencia musulmana en la Península Ibérica. Univ. Orán 2

15h15-15h30: BENMAHIEDDINE Sarah : El reconocimiento de las palabras escritas por los adultos desde la retina hasta el sentido. Univ. Orán 2

15h30-15h45: HENNOUS Samira : Campo semántico del arabismo en las ciencias. Univ. Orán 2

15h45-16h00: M'RAH Bahidja: La comprensión lectora y su influencia en el pensamiento. Univ. Orán 2

16h00-16h15: BOUZIANI Houari: El retroproyector como herramienta didáctica en el aula de ELE. Univ. Orán 2

DEBATE 16h15-16h30

Taller 8 Presidente: LACHACHI F. Amphi 7

15H00-15h15: MILIANI Djalila : La Gamificación en clase de ELE. Hacia una retroalimentación positiva del aprendizaje. Univ. Mostaganem

15h15-15h30: MARCO ESTEVAN Ana Francisca: Trabajar la cohesión social a través de la mediación intercultural. Univ. Alicante

15h30-15h45: DEHINI Khenata: El impacto cultural de los videojuegos en nuestra sociedad. Univ. Orán 2

15h45-16h00: REGUIG Fouzia: ¿Cómo aprender una nueva lengua? Univ. Orán 2

16h00-16h15: BRAHMI Rafika: Las competencias de un buen profesor. Univ. Orán 2

DEBATE 16h15-16h30

Taller 9 Presidente: AISSAOUI S. Amphi 2

15H00-15h15: DEROUCHE Hayet: المتلقي عند حازم القرطاجني (ت 684هـ). Univ. Orán 2

15h15-15h30: KHORDJ Onaiza: El contacto de dos lenguas: los arabismos en la novela de Ángel Vázquez *La vida perra de Juanita Narboni*. Univ. Mostaganem

15h30-15h45: BOUBEKRI Mohamed: Monólogo: sueño o pesadilla. Univ. Orán 2

15h45-16h00: BOUIKEN BAHY AMAR Nour el Houda: Las festividades en Valencia. Univ. Orán 2

DEBATE 16h00-16h15

CLAUSURA DE LAS JORNADAS

Sr KHELIFA Mohamed Amine

Sr BEHILIL Abdelkader